

Bernal, 26 de novembre de 1974

Sr. Xavier Benguerel
Barcelona

Estimat amic:

Quan vaig llegir al diari, en un telegrama d'agència, que us havien atorgat el premi "Planeta", us haig de confessar que no vaig comprendre com era que havíeu concorregut a aqueix premi, car em constava que no escrivíeu en castella la vostra obra de creació. En aquest retall que us adjunto (he pensat que us agradaria de tenir-lo), he vist, és clar, que la vostra novel·la premiada fou escrita originàriament en la nostra llengua. Per bé que, tot i això, encara no acabo de veure per què la vau presentar a aqueix premi, suposo que tindríeu els vostres motius per fer-ho. Sigui com sigui, doncs, us felicito de tot cor.

L'aparició de la notícia del vostre premi ha coincidit amb la publicació a la revista dels diumenges del diari "La Nación" d'un article aparegut a "L'Europeo" sobre les "nacions prohibides", en el qual hom parla també de Catalunya en uns termes que són una autèntica denúncia de la nostra situació actual i de les causes i causants d'aquesta situació. O sigui que, aquests darrers dies, hem estat objecte de l'atenció pública dels habitants d'aquest país.

Us agraeixo les vostres consideracions amb motiu d'haver rebut el meu llibre, víctima també de l'atac d'un d'aquests garbelladors dels quals parlen, les invectives del qual vaig rebatre en una carta apareguda al "Serra d'Or" de setembre. En canvi he rebut cartes (la vostra n'és una) en les quals hom (Triadú, Pedroló, Xavier Romau, Espriu, Manent i d'altres) s'han mostrat molt més generosos i han compensat amb llurs mots l'amarguesa momentània que em causa el llibel del senyor Melendres.

Aquest vostre llibre, sortirà també en català? Esperant poder llegir-lo ben aviat en la nostra "maltractada llengua", repeteixo la meua felicitació i us saludo amb una cordial abraçada mentre espero donar-vos-la personalment. Ben vostre

Jordi Arbones